

## LES YEUX D'ISTANBUL

Née à Bandırma, ville de la région de Marmara, lieu de transit et des liaisons fréquentes avec Istanbul, Ayten Mutlu vit à Istanbul et Istanbul vit dans ses poèmes. La ville d'Istanbul est toujours jeune avec sa vieille histoire. C'est la ville-poète avec « le platane dans le parc Maçka », l'arbre tant aimé par les poètes turcs. Les yeux « de ce si jeune Istanbul, Istanbul de dix-huit ans » évoquent le train de nuit de Haydarpaşa, des notes de la musique de l'oubli / comme une poésie lyrique dans la bouche du temps.

Istanbul, c'est aussi cette ville qui va au-delà du temps et le temps présent qui ne s'arrête pas à Dolmabahçe, qui fait marche arrière vers le pays des merveilles dans lequel la jeune fille fait tomber l'une de (ses) pantouffles de vair dans l'escalier du quai Beşiktaş.

Avec son recueil *Les yeux d'Istanbul*, Ayten Mutlu emmène, ses lecteurs, sur le bord du bateau naviguant vers l'inconnu.

## DANS MON PAYS

*le tableau noir, la craie blanche  
dessine des oiseaux sans ailes  
sur le ciel des orages*



*Diplômée de la Faculté de Management de l'Université d'Istanbul, AYTEN MUTLU se lance dans les études d'ingénieur en construction avant de les abandonner en troisième année. Très jeune, elle se réjouit de voir ses poèmes et ses récits courts paraître dans des journaux locaux et dans des revues littéraires. Poète, essayiste, traductrice elle publie des recherches sur « poètes-femmes depuis l'Antiquité à nos jours » tout en prenant un rôle actif dans l'émancipation de la femme. Traduite en plusieurs langues, sa poésie condensée en images d'où se dégage une atmosphère lyrique reflète une lutte intérieure, tandis que se dévoile un monde où l'horreur et la beauté s'entremêlent de façon harmonieuse.*

ISBN : 978-2-343-04047-9  
19 €



AYTEN MUTLU

LES YEUX  
D'ISTANBUL

Traduit et présenté par Mustafa BALEL  
Relu et préfacé par Sevgi TÜRKER-TERLEMEZ



L'Harmattan